

کینیڈا کا حقوق اور آزادیوں کا منشور

برگاہ کینیڈا کی بنیاد ان اصولوں پر رکھی گئی ہے جو خدا کی برتری اور فضیلت اور قانون کی عملداری کو پیش نظر رکھتے ہیں:

حقوق اور آزادیوں کی ضمانت

1. کینیڈا کا حقوق اور آزادیوں کا منشور ان حقوق اور آزادیوں کی ضمانت دیتا ہے جن کا اس میں ذکر ہے۔ ان پر صرف ایسی معقول حدود عائد ہوتی ہیں جو قانونی طور پر نافذ کی گئی ہوں اور جن کا ایک آزادی اور جمہوری معاشرے میں واضح جواز بنتا ہو۔

بنیادی آزادیاں

2. ہر ایک کو مندرجہ ذیل بنیادی آزادیاں ہیں: (a) ضمیر اور مذہب کی آزادی؛ (b) سوچ، عقیدہ، رائے اور اظہار کی آزادی جس میں شامل ہے اخبارات اور دوسرے ذرائع ابلاغ کی آزادی؛ (c) بُر امن اجتماع کی آزادی؛ اور (d) میل جول کی آزادی۔

جمہوری حقوق

3. کینیڈا کے ہر شہری کو ہاؤس آف کامنز یا قانون ساز اسمبلی کے اراکین کے انتخاب میں ووٹ دینے کا حق اور ان کی رُکنیت کا مستحق ہونے کا حق ہے۔ (1) 4. کوئی ہاؤس آف کامنز اور کوئی قانون ساز اسمبلی اُس مقررہ تاریخ جو اس کے اراکین کے عام انتخابات کے حکم نامہ کے لئے مقرر کی گئی ہو سے لے کر پانچ سال کے عرصے سے زیادہ برقرار نہیں رہے گی۔ (2) ایسے وقت میں جب کہ واقعی جنگ ہو یا جنگ ہونے کا اندیشہ ہو، حملہ یا بغاوت ہو، تو پارلیمنٹ (ہاؤس آف کامنز) یا صوبائی پارلیمنٹ (قانون ساز اسمبلی) کو پانچ سال کے عرصے سے زیادہ کے لئے برقرار رکھ سکتی ہے اگر ایسی برقرار کی مخالفت میں ہاؤس آف کامنز یا قانون ساز اسمبلی کے ایک تہائی سے زیادہ اراکین نے ووٹ نہ ڈالے ہوں۔ 5. ہر بارہ مہینوں میں پارلیمنٹ اور ہر قانون ساز اسمبلی کم از کم ایک بار اجتماع کرے گی۔

نقل و حرکت کے حقوق

(1) 6. کینیڈا کے ہر شہری کو کینیڈا میں داخل ہونے، کینیڈا میں رہنے اور کینیڈا کو چھوڑنے کا حق ہے۔ (2) کینیڈا کے ہر شہری اور ایسے افراد کو جس کے پاس کینیڈا میں مستقل رہائش کا سٹیٹس ہے یہ حق ہے کہ (a) وہ کسی بھی صوبے میں جائے اور وہاں رہائش اختیار کرے؛ اور (b) وہ کسی بھی ذریعہ معاش اور روزگار تلاش کرے۔ (3) جس حقوق کی نشان دہی سبسکشن (2) میں کی گئی ہے وہ محدود ہوتے ہیں۔ (a) ایسے قوانین یا اعمال

سے جو کسی صوبے میں ہر خاص و ام پر نافذ ہوں سوائے اُن کے جو بالخصوص موجودہ یا سابقہ رہائش کے صوبے کی بنیاد پر افراد میں امتیاز برتیں؛ اور (b) ایسے قوانین سے جو سرکار کی طرف مہیا کی گئیں سماضی خدمات کو حاصل کرنے کے اہل ہونے کے لئے معقول عرصے کی رہائش کی شرط لگائیں۔ (4) سبسکشن (2) اور (3) کسی ایسے قانون، پروگرام اور سرگرمی کو خارج نہیں کرتے جس کا مقصد کسی صوبے میں ایسے افراد کی حالت بہتر بنانا ہو جو سماجی یا مالی طور پر ناموافق حالات کا سامنا کر رہے ہوں، اگر اس صوبے میں روزگاری کی سطح یا ریٹ آف ایمپلائمنٹ کینیڈا میں روزگاری کی سطح سے نیچے ہے۔

قانونی حقوق

7. ہر ایک کو زندگی، آزادی اور ذاتی تحفظ کا حق ہے اور حق ہے کی اسے ان سے مہروم نہ کیا جائے سوائے بنیادی انصاف کے اصولوں کے عین مطابق۔ 8. ہر ایک کو یہ حق ہے کہ وہ نامعقول تلاشی یا پکڑ دھکڑ کے خلاف محفوظ ہو۔ 9. ہر ایک کو یہ حق ہے کہ اسے متعلق العنانی طریقے سے حراست میں نہ لیا جائے یا جیل میں نہ ڈالا جائے۔ 10. حراست میں لئے جانے کی صورت میں ہر ایک کو یہ حق ہے کہ (a) اسے حراست میں لئے جانے کی وجہ فوری طور پر بتائی جائے؛ (b) وہ بغیر تاخیر کے اپنا وکیل مقرر کرے اور اسے حادیت دے اور اسے ایسا کرنے کے حق کے بارے میں متعلق کیا جائے؛ اور (c) ملزم کو اصلتا عدالت میں پیش کرنے کی تحریری حکم (بیبیس کورپس) کے ذریعے وہ اپنی حراست کے جواز کی حذبندی کروائے اور اگر حراست غیر قانونی ہے تو اپنی رہائی حاصل کرے۔ 11. ہر ایسے افراد کو جس پر کسی جرم کا الزام لگایا گیا ہو یہ حق ہے کہ (a) بغیر نامعقول تاخیر کے اُس کے جرم کی نشان دہی کی جائے؛ (b) معقول عرصے کے اندر اُس پر عدالت میں مقدمہ چلایا جائے؛ (c) اس جرم کی نسبت میں عدالتی کارروائی کے دوران اُسے مجبور نہ کیا جائے کہ وہ اپنے خلاف گواہی دے؛ (d) ایک بالانصاف اور کھلی کچہری میں جو کہ خودمختار اور غیر متعصب ہو، اُسے جرم ثابت ہونے تک بے قصور تصور کیا جائے؛ (e) منصفانہ جواز کے بغیر اُسے معقول ضمانت سے محروم نہ کیا جائے؛ (f) سوائے اُس صورت میں کہ جرم کا ارتکاب مارشل لا کے تحت ہوا ہو اور فوجی عدالت میں مقدمہ چل رہا ہو، اُس کے مجرم یا مجرم نہ ہونے کا فیصلہ جیوری کرے جب اُس جرم کے زیادہ سے زیادہ سزا پانچ سال کی قید یا اس سے کڑی سزا ہو؛ (g) کسی بھی حرکت یا بھول چوک کے لئے اُسے مجرم نہ قرار دیا جائے جب تک کہ اُس حرکت یا بھول چوک کے ارتکاب کے وقت وہ حرکت یا بھول چوک کینیڈا اور بین العوامی قانون کے تحت، یا قانون کے ان عام اصولوں کے تحت جو بین العوامی سطح پر اپنائے گئے ہوں، ایک جرم تصور کی جاتی تھی؛ (h) اگر بلاخر اُسے جرم سے میرا قرار دیا جائے تو اُس پر اس جرم کے لئے دوبارہ مقدمہ نہ چلایا جائے اور، اگر بلاخر جرم کے ثابت ہونے کی صورت میں وہ سزا بھگت چکا ہو تو اُس پر اس جرم کے لئے دوبارہ مقدمہ نہ چلایا جائے اور اُسے اُس جرم کی پاداش میں دوبارہ سزا نہ دی جائے؛ اور (i) اگر اُسے مجرم قرار دیا گیا ہو اور اگر اُس جرم کی سزا جرم کے ارتکاب کے وقت اور سزا سنانے کے وقت مختلف ہو تو اُسے وہ سزا دی جائے جو نسبتاً کم ہو۔ 12. ہر ایک کو یہ حق ہے کہ اُس کے ساتھ کوئی وحشیانہ یا غیر معمولی سلوک نہ کیا جائے اور کوئی وحشیانہ یا غیر معمولی سزا نہ دی جائے۔ 13. ایک گواہ کو جو کسی بھی عدالتی کارروائی میں گواہی دے یہ حق ہے کہ گواہی جو اُس نے دی ہے کسی اور عدالتی کارروائی میں اُس گواہ کو مجرم ٹھہرانے کے لئے استعمال نہ کی جائے سوائے اُس صورت میں کہ اُس پر دروغ حلفی یا متناقض گواہی دینے کا مقدمہ چلے۔ 14. کسی بھی عدالتی کارروائی میں فریق یا گواہ جو زبان نہیں سمجھتا جس میں عدالت کی کارروائی ہو رہی ہے یا وہ جو بہرا ہے اُسے یہ حق ہے کہ اُسے ترجمان کی مدد مہیا کی جائے۔

مساوات کے حقوق

(1) 15. قانون کی نظر میں اور قانون کے تحت ہر افراد برابر ہے اور اسے یہ حق ہے کہ اسے قانون کا برابر تحفظ اور یکساں فائدہ مہیا ہو بغیر تعصب کے، اور خاص طور پر تعصب جس کی بنیاد نسلی، قومی یا ثقافتی جڑیں، رنگ، مذہب، عمر یا ذہنی یا جسمانی لاچارگی یا عدم استطاعت ہو۔ (2) سبسکشن (1) کسی ایسے قانون، پروگرام یا سرگرمی کو خارج نہیں کرتا جس کا مقصد ایسے لاچار افراد یا گروہوں کی حالت بہتر بنانا ہو۔ ان میں شامل ہیں اور افراد یا گروہ جن کی لاچارگی یا عدم استطاعت نسل قومی یا ثقافتی جڑیں، رنگ، مذہب، جنس، عمر یا ذہنی یا جسمانی لاچارگی یا عدم استطاعت ہو۔

کینیڈا کی سرکاری زبانیں

(1) 16. انگریزی اور فرانسیسی کینیڈا کی سرکاری زبانیں ہیں اور اُن کا رتبہ، حقوق اور استحقاق، جہاں تک کینیڈا کی پارلیمنٹ اور حکومت کے تمام اداروں میں ان کے استعمال کا تعلق ہے، برابر اور یکساں ہیں۔ (2) انگریزی اور فرانسیسی نیو برنزوک کی زبانیں ہیں اور ان کا رتبہ، حقوق اور استحقاق، جہاں تک نیو برنزوک کی قانون ساز اسمبلی اور حکومت کے تمام اداروں میں ان کے استعمال کا تعلق ہے، برابر اور یکساں ہیں۔ (3) اس منشور میں کوئی بھی بات انگریزی اور فرانسیسی کے رتیبوں یا استعمال کی مساوت کو فروغ دینے کے لئے پارلیمنٹ یا قانون ساز اسمبلی کے اختیار کو محدود نہیں کرتی۔ (1) 16. نیو برنزوک میں انگریزی زبان اور فرانسیسی زبان بولنے والے گروہوں کا رتبہ، حقوق اور استحقاق برابر ہیں اور اس میں شامل ہے علحیدہ تعلیمی اداروں کا حق اور علحیدہ ثقافتی اداروں کا حق جو ان گروہوں کی نگہداشت اور نشوونما کے لئے ضروری ہیں۔ (2) نیو برنزوک کی قانون ساز اسمبلی اور حکومت کا اُس رتبہ، حقوق اور استحقاق کی نگہداشت اور نشوونما میں کار منصبی، جس کا ذکر سبسکشن (1) میں کیا گیا ہے، کی توثیق کی جاتی ہے۔ (1) 17. ہر ایک کو یہ حق ہے کہ وہ پارلیمنٹ کے کسی بھی بحث

مباحثہ یا دوسری کاروائیوں میں انگریزی یا فرانسیسی استعمال کرے۔ (2) ہر ایک کو یہ حق ہے کہ وہ نیو برنزوک کی قانون ساز اسمبلی کے کسی بھی بحث مباحثہ یا دوسری کاروائیوں میں انگریزی یا فرانسیسی استعمال کرے۔ (1) 18- پارلیمنٹ کے قوانین، دستاویزات اور ریکارڈ کی اشاعت انگریزی اور فرانسیسی میں کی جائے گی اور دونوں زبانوں میں ترجمے یکساں مستند ہوں گے۔ (2) 18- نیو برنزوک کی قانون ساز اسمبلی کے قوانین، دستاویزات اور ریکارڈ کی اشاعت انگریزی اور فرانسیسی میں کی جائے گی اور دونوں زبانوں میں ترجمے یکساں مستند ہوں گے۔ (1) 19- پارلیمنٹ کی قائم کی ہوئی کسی بھی عدالت میں سوال و جواب یا عدالتی کارروائی کے دوران کوئی بھی شخص انگریزی یا فرانسیسی استعمال کر سکتا ہے۔ (2) نیو برنزوک کی کسی بھی عدالت میں سوال و جواب یا عدالتی کارروائی کے دوران کوئی بھی شخص انگریزی یا فرانسیسی استعمال کر سکتا ہے۔ (1) 20- کینیڈا میں عوام الناس کے ہر فرد کو یہ حق ہے کہ وہ پارلیمنٹ یا کینیڈا کی حکومت کے کسی ادارے کے سربراہ یا مرکزی دفتر کے ساتھ انگریزی یا فرانسیسی میں رابطہ کرے یا ان سے دستیاب ممکن الحصول خدمات حاصل کرے۔ جہاں تک کسی ایسے ادارے کے کسی دوسرے دفتر کا تعلق ہے، اسے یہی حق ہے جہاں پر (a) اس دفتر سے اس زبان میں رابطہ کرنا کی اور اس سے ممکن الحصول خدمات حاصل کرنے کی نمایاں مانگ اور مطالبہ ہو؛ یا (b) اس دفتر کی نوعیت کی وجہ سے یہ معقول اور مناسب ہو کہ اس دفتر سے رابطے کی سہولیت اور اس سے دستیاب ممکن الحصول خدمات انگریزی اور فرانسیسی دونوں زبانوں میں دستیاب ہوں۔ (2) نیو برنزوک میں عوام الناس کے ہر فرد کو یہ حق ہے کہ وہ قانون ساز اسمبلی یا نیو برنزوک کی حکومت کے کسی ادارے کے دفتر ساتھ انگریزی یا فرانسیسی میں رابطہ کرے یا اس سے ممکن الحصول خدمات حاصل کرے۔

21- سیکشن 16 سے لے کر 20 تک میں کوئی ایسی بات نہیں جو تفسیح یا توہین کرتی ہو انگریزی اور فرانسیسی زبانوں یا ان میں سے ایک زبان سے متعلقہ حق، استحاق اور قانونی پابندی یا ذمہ داری کو جو کینیڈا کے آئین کی کسی اور پروویژن میں موجود ہے یا اس پروویژن کے طفیل مسلسل برقرار ہے۔ 22- سیکشن 16 سے لے کر 20 تک کوئی ایسی بات نہیں جو تفسیح یا توہین کرتی ہو کسی ایسی زبان سے متعلقہ جو انگریزی یا فرانسیسی نہیں ایسے قانونی دستور کے مطابق حق یا استحاق کی جو اس منشور کے نافذ ہونے سے پہلے یا بعد میں حاصل یا عاید کیا گیا ہو۔

اقلیتی زبان کے تعلیمی حقوق

(1) 23- کینیڈا کے شہری (a) جن کی پہلی زبان جو انہوں نے اولاً سیکھی اور جو وہ اب بھی سمجھتے ہیں وہی ہے جو صوبے کی، جس میں وہ رہائش پذیر ہیں، انگریزی یا فرانسیسی اقلیت کی زبان ہے؛ یا (b) جنہوں نے کینیڈا میں پرائمری سکول کی تعلیم انگریزی یا فرانسیسی زبان میں حاصل کی اور ایک ایسے صوبے میں رہائش پذیر ہیں جہاں وہ زبان جس میں انہوں نے وہ تعلیم حاصل کی تھی اس صوبے کی انگریزی یا فرانسیسی اقلیت کی زبان ہے؛ ان کو یہ حق ہے کہ ان کے تمام بچے پرائمری اور سینکڑی سکول کی تعلیم اسی زبان میں حاصل کریں۔ (2) کینیڈا کے شہری جن کے کسی بچے نے انگریزی یا فرانسیسی پرائمری یا سینکڑی سکول کی تعلیم حاصل کی یا کر رہا ہو، ان کو یہ حق ہے کہ ان کے تمام بچے پرائمری یا سینکڑی سکول کی تعلیم اسی زبان میں حاصل کریں۔ (3) سبسیکشن (1) اور (2) کے تحت کینیڈا کے شہریوں کا حق کہ ان کے بچے پرائمری اور سینکڑی سکول کی تعلیم صوبے کے انگریزی یا فرانسیسی اقلیت کی زبان میں حاصل کریں (a) تہی تافہ ہوتا ہے جبکہ صوبے میں ان شہریوں کے بچوں کی تعداد جن کو یہ حق حاصل ہے اتنی مقدار میں ہے کہ ان کو اقلیت کی زبان سرکاری مالی وسائل (پبلک فنڈس) دینے کا جواز بنتا ہے؛ اور (b) جہاں ایسے بچوں کی تعداد جواز مہیا کرتی ہے، وہاں ان بچوں کو اقلیت کی زبان میں تعلیمی اداروں میں سرکاری مالی وسائل سے تعلیم حاصل کرنے کا حق شامل ہے۔

اجرا اور تعمیل

(1) 24- کوئی بھی جس کے حقوق اور آزادیاں، جن کی ضمانت اس منشور نے دی ہے، روندی گئی ہو یا ان کی نفی کی گئی ہو، مناسب اختیار رکھنے والی عدالت سے رجوع کر سکتا ہے تاکہ حالات کو مدنظر رکھتے ہوئے عدالت اس کی منصفانہ اور مناسب تلافی مہیا کرے۔ (2) اگر سبسیکشن (1) کے تحت کارروائی میں عدالت اس نتیجے پر پہنچے کہ شہادت اور گواہی حاصل کرنے کے طریقہ کار نے کوئی حق یا آزادی جس کی ضمانت اس منشور نے دی ہے روندی ہے یا اس کی نفی کی ہے تو ایسی شہادت اور گواہی خارج کر دی جائے گی اگر یہ مان لیا جائے کہ سب حالات کو مدنظر رکھتے ہوئے اس شہادت کو تسلیم کرنے سے انصاف کے نظام کی بدنامی ہوگی۔

عام

(25) حقوق اور آزادیوں کی ضمانت جو اس منشور میں ہے اس کی تشریح ایسے نہیں کی جائے گی کہ وہ کینیڈا کے قدیم (ایب اور جنل) باشندوں کے آباؤی حقوق یا آزادیوں، قدیم باشندوں کے ساتھ کسی معاہدے کے تحت حقوق یا آزادیوں یا ان کے دیگر حقوق یا آزادیوں کی تفسیح یا توہین کرے۔ اس میں شامل ہیں (a) کوئی حقوق یا آزادیاں جن کو 7 اکتوبر 1763 کو فرمان شاہی (رائل پروکلمیشن) میں تسلیم کیا گیا ہے؛ اور (b) کوئی حقوق اور آزادیاں جو لیڈ کلمہ آگریمنٹس کے ذریعے اب وجود میں آ چکی ہیں یا جن کو اس طرح حاصل کر لیا جائے۔ 26- حقوق اور آزادیوں کی ضمانت جو اس منشور میں ہے اس کی تشریح ایسے نہیں کی جائے گی کہ وہ نفی کرے دوسرے حقوق اور آزادیوں کے وجود کی جو کینیڈا میں موجود ہیں۔ 27- اس منشور کی ترجمانی اس طرح کی جائے گی جو کینیڈا کی ملٹی کلچرل وراثت کے تحفظ اور نشونما کے ساتھ یک رنگ ہو۔ 28- باوجود یہ کہ اس منشور میں کسی بات کے، جن حقوق اور آزادیوں کا ذکر اس میں ہے ان کی ضمانت مردوں اور عورتوں کے لئے ایک برابر اور یکساں ہے۔ 29- اس منشور میں کوئی ایسی بات نہیں جو تفسیح یا توہین کرتی ہو مذہبی فرقوں کے خاص سکولوں، علحیدہ سکولوں، اختلاف رائے رکھنے والے سکولوں سے متعلقہ ان حقوق اور استحاق کی جن کی ضمانت کینیڈا کے آئین نے یا کینیڈا کے آئین کے تحت دی گئی ہو۔ 30- اس منشور میں کسی صوبے یا کسی صوبے کی قانون ساز اسمبلی کا حوالہ یوں سمجھا جائے گا کہ اس منشور میں شامل ہے یوکون ٹیریٹری اور نارٹھ ویسٹ ٹیریٹری یا ان کی موزوں قانون ساز اسمبلی اتھارٹی جو بھی ماجرا ہو۔ 31- اس منشور میں کوئی ایسی بات نہیں جو کسی جماعت یا اتھارٹی کے قانون سازی کے اختیارات کو طویل کرے اور پھیلائے۔

منشور کا نافذ ہونا

(1) 32- یہ منشور نافذ ہوتا ہے (a) کینیڈا کی پارلیمنٹ اور حکومت پر، ان تمام معاملوں کے حوالے سے جو پارلیمنٹ کے اختیار کے اندر ہیں۔ اس میں شامل ہیں وہ تمام معاملے جن کا تعلق یوکون ٹیریٹری اور نارٹھ ویسٹ ٹیریٹری سے ہے؛ اور (b) اور ہر صوبے کی قانون ساز اسمبلی اور حکومت پر، ان تمام معاملوں کے حوالے سے جو ہر صوبے کی قانون ساز اسمبلی کے اختیار کے اندر ہیں۔ (2) باوجود یہ کہ سبسیکشن (1) کے، سیکشن 15 اس سیکشن کے نافذ ہونے کے تین سال بعد تک بالاختیار یا بااثر نہیں ہوگا۔ (1) 33- پارلیمنٹ یا قانون ساز اسمبلی، جو بھی ماجرا ہو، وہ پارلیمنٹ یا قانون ساز اسمبلی کے ایک قانون میں یہ واضح طور پر اعلان کر سکتی ہے کہ وہ قانون یا اس کی کوئی پروویژن نافذ ہوگی باوجود یہ کہ اس منشور کے سیکشن (2) یا سیکشن (7) سے لے کر (15) تک میں شامل شدہ کسی پروویژن کے۔ (2) ایک قانون یا قانون کی ایک پروویژن جس کے بارے میں ایک اعلان جو اس سیکشن کے تحت کیا گیا ہو نافذ ہو تو وہ قانون یا قانون کی وہ پروویژن اسی طرح نافذ ہوگا جیسے وہ نافذ ہوتا اگر اس منشور کی وہ پروویژن جس کا اعلان میں حوالہ دیا گیا ہے نہ ہوتی۔ (3) سبسیکشن (1) کے تحت کیا گیا اعلان نافذ ہونے کے پانچ سال بعد، یا اس سے پہلے کی کسی ایسی تاریخ کو جس کی تشریح اعلان میں کی گئی ہو، اپنا اثر اور اختیار کھو دے گا۔ (4) پارلیمنٹ یا ایک صوبے کی قانون ساز اسمبلی سبسیکشن (1) کے تحت کئے گئے اعلان کو دوبارہ قانون کی صورت میں جاری کر سکتی ہے۔ (5) سبسیکشن (3) سبسیکشن (4) کے تحت دوبارہ قانون کی صورت میں جاری کئے گئے اعلان پر عائد ہوتا ہے

قانونی حوالہ

34- اس حصے کا قانونی حوالہ بطور "کینیڈا کا حقوق اور آزادیوں کا منشور" کے دیا جا سکتا ہے۔

"ہمیں اب بنیادی اصولوں، بنیادی اقدار اور عقائد قائم کرنا لازمی ہے جو ہمیں ایک ساتھ کینیڈین تصور کرتے ہیں تاکہ ہماری علاقائی وفاداری سے باہر زندگی اور نظام کے اقدار کا ایک طریقہ ہے جس پر ہمیں اس ملک پر فخر ہے جس نے ہمیں ایسی آزادی دی ہے۔ اور اس طرح کی شاندار خوشی۔"

1981 بی۔ای۔ ٹروٹو

یہ ورژن کینیڈا لوگوں کے لئے شائع کیا جاتا ہے جن کی مادری زبان نہ انگریزی ہے اور نہ ہی فرانسیسی۔ یہ کینیڈا کے حقوق اور آزادیوں کا سرکاری ترجمہ نہیں ہے۔ سرکاری ورژن کا مشورہ کیا جا سکتا ہے جب بھی آپ دستاویزات کے شرائط کی تشریح یا لاگو کرنے کا ارادہ رکھتے ہو۔